

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020 年 5 月 28 日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz itcien lingz ngeihcib roek Nyinhdingh bouxhengz dwg mbouj dwg guh daengz gij yivu hableix saemjcaz hangh daihngleih diuz gonq gvidingh, wngdang naemjdaengz gij yinhsu lajneix;

(It)Neiungz laizloh saenq mbouj saenq ndaej gvaq;

(Ngeih)Gij neiungz daraen aiq yinxhwnj doxceng dwg mbouj dwg guh le gij diucaz noix mbouj ndaej;

(Sam)Ndaw gij neiungz de gangj gij saeh seizlawz;

(Seiq)Neiungz ndij cizsi ndawbiengz caeuq fungsug maenhndei miz maz gvanlieniz;

(Haj)Gij mingzdaeuz boudenghah dwg mbouj dwg aiq deng sonjhah;

(Roek)Gij naengzlig haedsaed caeuq gij boncienz haedsaed;

Diuz itcien lingz ngeihcib caet Bouxhengz fatbiuj gij vwnzyoz, yisuz cozbini raiz vunz caen saeh caen roxaeuz boux vunz daegdingh, hamz miz gij neiungz ujnjug, banglaih, ciemqhah gij gienz-mingzdaeuz bouxwnq ne, boudenghah miz gienz ciuqfap cingjgouz bouxhengz rapdawz cwzyin minz-saeh.

Bouxhengz fatbiuj gij vwnzyoz, yisuz cozbini mbouj dwg raiz boux vunz daegdingh, dan dwg gij cingzcez ndaw cozbini caeuq gij yienghsaeh boux vunz daegdingh neix doxlumj ne, mbouj rapdawz cwzyin minzsaeh.

Diuz itcien lingz ngeihcib bet Ndangcawj minzsaeh miz baengzgawq cingqmingz gij neiungz sawbauq, vangjloz daengj meizdij bauqdaui mbouj caen, ciemqhah gij gienzmingzdaeuz de ne, boudenghah miz gienz cingjgouz aen meizdij neix gibseiz gaijcingq roxaeuz catcawz gij neiungz mbouj caen bae.

Diuz itcien lingz ngeihcib gouj Ndangcawj minzsaeh ndaej ciuqfap cazcam gij bingzgyaq saenqyungh bonjfaenh; raen gij bingzgyaq saenq-yungh mbouj habdangq ne, miz gienz daezok yigen mbouj doengz caemhcai cingjgouz dingh ok banhfap gaijcingq, catcawz. Bouxbingzgyaq saenq-yungh wngdang gibseiz haedcaz, haedcaz raen dwg caen ne, wngdang gibseiz dawz ok banhfap.

Diuz itcien lingz samcib Gij gvanhaeh ndawgyang ndangcawj minzsaeh caeuq bouxcawq-leix saenqsik saenqyungh ndaw doengh aen gihgou soucomz saenqsik, habyungh gij gvidingh mizgven bien neix baujhoh saenqsik gagboux caeuq gij gvidingh mizgven wng faplw d, fapgvi hingzcwng.

Diuz itcien lingz samcib it Ndangcawj minzsaeh yiengjimiz gienzmiznaj. Mboujlwnh aen cujciz lawz roxaeuz bouxlawz cungj gaej mbouj habfap dued bae aen cwnghauh miznaj bouxwnq, mbouj ndaej luenh gangj luenh laih, sonjhah gij mingzdaeuz miznaj bouxwnq.

Danghnaeuz aeundaej gij cwnghauh miznaj de wngdang geiq roengzdaeuj cix mbouj geiq ne, aen cawjdae j minzsaeh ndaej cingjgouz geiq roengz-daeuj; danghnaeuz geiq gij cwnghauh miznaj miz loengloek ne, ndangcawj minzsaeh ndaej cingjgouz gaijcingq.

Cieng Daihroek Gienzyaemsei Caeuq Baujhoh Saenqsik Gagboux

Diuz itcien lingz samcib ngeih Swyenzyniz yiengjimiz gienzyaemsei. Mboujlwnh aen cujciz lawz roxaeuz bouxlawz cungj mbouj ndaej yungh gij fuengsik damqdingq, ciemqnyaux, laeuh ok, goenghai bae ciemqhah gij gienzyaemsei bouxwnq.

Yaemsei dwg gij gwndaenj caemdingh gagboux caeuq giz baexmaed, saeh baexmaed, saenqsik baexmaed gagboux swyenzyniz mbouj nyienh hawj

bouxwnq rox.

Diuz itcien lingz samcib sam Cawz faplw d lingh miz gvidingh roxaeuz bouxgienzleih mingzbeg doekdingh doengzeiq le, mboujlwnh aen cujciz lawz roxaeuz bouxlawz cungj mbouj ndaej guh gij yienghsaeh lajneix;

(It)Yungh denva, donjsin, gaiqdawz sikhaek doengsaenq, denswj youzgen, cienzdan daeuj ciemqnyaux gij gwndaenj caemdingh bouxwnq;

(Ngeih)Haeujaengz, ingjciuq, ndomqyawj ranzyouq, rug binhgvanj giz baexmaed bouxwnq;

(Sam)Ingjciuq, ndomqyawj, caegdingq, goenghai gij saeh baexmaed bouxwnq;

(Seiq)Ingjciuq, ndomqyawj giz baexmaed gwnzndang bouxwnq;

(Haj)Cawqleix gij baexmaed saenqsik bouxwnq;

(Roek)Yungh fuengsik wng ciemqhah gienz-yaemsei bouxwnq.

Diuz itcien lingz samcib seiq Gij saenqsik gagboux swyenzyniz ndaej faplw d baujhoh.

Gij saenqsik gagboux dwg aeu denswj roxaeuz fuengsik wng geiqloeg doengh gij saenqsik ndaej dandog roxaeuz caeuq saenqsik wng dox giethab daeuj nyinh yiengh gwnz ndang boux swyenzyniz gag miz, baudaengz gij singqcoh, ngoenzseng, hauhmax sinhfwncwng, saenqsik maindang, diegyouq, hauh-max denva, loengxsaenq denswj, saenqsik ndang-cangq, saenqsik rizdin bouxswyenzyniz daengj.

Gij saenqsik baexmaed ndaw saenqsik gag-boux, habyungh gij gvidingh mizgven baujhoh gienzyaemsei; mbouj miz gvidingh ne, habyungh gij gvidingh baujhoh gij saenqsik gagboux.

Diuz itcien lingz samcib haj Cawqleix gij saenqsik gagboux swyenzyniz ne, wngdang ciuq gij yenzcwz habfap, cingqdangq, miz yungh, mbouj ndaej gvaqbouh cawqleix, caemhcai hab gij diuzgienh lajneix;

(It)Ndae j daengz boux swyenzyniz neix roxaeuz bouxgamhoh de doengzeiq, hoeng cawz ok faplw d, fapgvi hingzcwng lingh miz gvidingh;

(Ngeih)Gij gvei hcwz goenghai cawqleix saenq-sik;

(Sam)Gangj cingcuj cawqleix saenqsik dwg guh maz yungh, baenzlawz guh caeuq aeu geijlai;

(Seiq)Mbouj boihfanj gij gvidingh faplw d, fapgvi hingzcwng caeuq gij iekdingh song mbiengi.

Cawqleix gij saenqsik gagboux baudaengz gij yienghsaeh soucomz, cwkcuenq, sawjyungh, gyagoeng, cienzsoengq, daezhawj, goenghai saenqsik gagboux.

Diuz itcien lingz samcib roek Cawqleix gij saenqsik gagboux swyenzyniz, miz saek yiengh lajneix ne, bouxhengz mbouj rapdawz cwzyin minz-saeh;

(It)Youq ndaw gvaengh boux swyenzyniz neix roxaeuz bouxgamhoh de doengzeiq cix hableix bae guh;

(Ngeih)Cawqleix gij saenqsik boux swyenzyniz neix gag goenghai roxaeuz gij saenqsik wng gaenq habfap goenghai, hoeng cawz ok gij saenqsik boux swyenzyniz neix mingz gangj mbouj doengzeiq goenghai roxaeuz cawqleix le yaek ciemqhah leih'ik de youqgaenj;

(Sam)Gij yienghsaeh wng vihliux henhoh gij leih'ik cungqvunz roxaeuz gij leih'ik habfap boux swyenzyniz cix hableix bae guh.

Diuz itcien lingz samcib caet Swyenzyniz ndaej ciuqfap laeng boux cawqleix saenqsik cazyawj roxaeuz raemhraiz gij saenqsik de; raen saenqsik miz loengloek ne, miz gienz daezok yigen mbouj doengz caemhcai cingjgouz gibseiz dawz ok banhfap gaijcingq.

Swyenzyniz raen boux cawqleix saenqsik boihfanj gij gvidingh faplw d, fapgvi hingzcwng

roxnaeuz gij iekdingh song mbiengi bae cawqleix gij saenqsik bonhfaenh ne, miz gienz cingjgouz boux cawqleix saenqsik gibseiz catcawz.

第一千零二十六条 认定行为人是否尽到前条第二项规定的合理核实义务,应当考虑下列因素:

- (一)内容来源的可信度;
- (二)对明显可能引发争议的内容是否进行了必要的调查;
- (三)内容的时限性;
- (四)内容与公序良俗的关联性;
- (五)受害人名誉受贬损的可能性;
- (六)核实能力和核实成本。

第一千零二十七条 行为发表的文学、艺术作品以真人真事或者特定人为描述对象,含有侮辱、诽谤内容,侵害他人名誉权的,受害人有权依法请求该行为人承担民事责任。

行为发表的文学、艺术作品不以特定人为描述对象,仅其中的情节与该特定人的情况相似的,不承担民事责任。

第一千零二十八条 民事主体有证据证明报刊、网络等媒体报道的内容失实,侵害其名誉权的,有权请求该媒体及时采取更正或者删除等必要措施。

第一千零二十九条 民事主体可以依法查询自己的信用评价;发现信用评价不当的,有权提出异议并请求采取更正、删除等必要措施。信用评价人应当及时核查,经核查属实的,应当及时采取必要措施。

第一千零三十条 民事主体与征信机构等信用信息处理者之间的关系,适用本编有关个人信息保护的规定和其他法律、行政法规的有关规定。

第一千零三十一条 民事主体享有荣誉权。任何组织或者个人不得非法剥夺他人的荣誉称号,不得诋毁、贬损他人的荣誉。

获得的荣誉称号应当记载而没有记载的,民事主体可以请求记载;获得的荣誉称号记载错误的,民事主体可以请求更正。

第六章 隐私权和个人信息保护

第一千零三十二条 自然人享有隐私权。任何组织或者个人不得以刺探、侵扰、泄露、公开等方式侵害他人的隐私权。

隐私是自然人的私人生活安宁和不愿为他人知晓的私密空间、私密活动、私密信息。

第一千零三十三条 除法律另有规定或者权利人明确同意外,任何组织或者个人不得实施下列行为:

- (一)以电话、短信、即时通讯工具、电子邮件、传单等方式侵扰他人的私人生活安宁;
- (二)进入、拍摄、窥视他人的住宅、宾馆房间等私密空间;
- (三)拍摄、窥视、窃听、公开他人的私密活动;
- (四)拍摄、窥视他人身体的私密部位;
- (五)处理他人的私密信息;
- (六)以其他方式侵害他人的隐私权。

第一千零三十四条 自然人的个人信息受法律保护。个人信息是以电子或者其他方式记录的能够单独或者与其他信息结合识别特定自然人的各种信息,包括自然人的姓名、出生日期、身份证件号码、生物识别信息、住址、电话号码、电子邮箱、健康信息、行踪信息等。

个人信息中的私密信息,适用有关隐私权的规定;没有规定的,适用有关个人信息保护的规定。

第一千零三十五条 处理个人信息的,应当遵循合法、正当、必要原则,不得过度处理,并符合下列条件:

- (一)征得该自然人或者其监护人同意,但是法律、行政法规另有规定的除外;
- (二)公开处理信息的规则;
- (三)明示处理信息的目的、方式和范围;
- (四)不违反法律、行政法规的规定和双方的约定。

个人信息的处理包括个人信息的收集、存储、使用、加工、传输、提供、公开等。

第一千零三十六条 处理个人信息,有下列情形之一的,行为人不承担民事责任:

- (一)在该自然人或者其监护人同意的范围内合理实施的行
- 为;
- (二)合理处理该自然人自行公开的或者其他已经合法公开的信息,但是该自然人明确拒绝或者处理该信息侵害其重大利益的除外;
- (三)为维护公共利益或者该自然人合法权益,合理实施的其他行为。

第一千零三十七条 自然人可以依法向信息处理者查阅或者复制其个人信息;发现信息有错误的,有权提出异议并请求及时采取更正等必要措施。

自然人发现信息处理者违反法律、行政法规的规定或者双方的约定处理其个人信息的,有权请求信息处理者及时删除。

(64 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)